

SCHEDA

CD - CODICI	
TSK - Tipo Scheda	S
LIR - Livello ricerca	C
NCT - CODICE UNIVOCO	
NCTR - Codice regione	08
NCTN - Numero catalogo generale	00437630
ESC - Ente schedatore	S28
ECP - Ente competente	S28
OG - OGGETTO	
OGT - OGGETTO	
OGTD - Definizione	stampa
OGTT - Tipologia	stampa di traduzione
SGT - SOGGETTO	
SGTI - Identificazione	regno di Flora
SGTP - Titolo proprio	L'Empire de Flore
SGTL - Tipo titolo	dalla stampa
LC - LOCALIZZAZIONE GEOGRAFICA AMMINISTRATIVA	
PVC - LOCALIZZAZIONE GEOGRAFICO-AMMINISTRATIVA ATTUALE	
PVCS - Stato	Italia
PVCR - Regione	Emilia Romagna
PVCP - Provincia	MO
PVCC - Comune	Modena
PVCL - Localita'	MODENA
LDC - COLLOCAZIONE SPECIFICA	
LDCT - Tipologia	scuola
LDCQ - Qualificazione	statale
LDCN - Denominazione	Istituto Statale d'Arte Adolfo Venturi
LDCC - Complesso monumentale di appartenenza	collegio di San Bartolomeo
LDCU - Denominazione spazio viabilistico	via dei Servi, 21
LDCS - Specifiche	secondo piano/ stanzino deposito 209/ 1 cassetiera a sinistra/ quinto cas setto dall'alto
UB - UBICAZIONE E DATI PATRIMONIALI	
UBO - Ubicazione originaria	OR
INV - INVENTARIO DI MUSEO O DI SOPRINTENDENZA	
INVN - Numero	1233
INVD - Data	1909
LA - ALTRE LOCALIZZAZIONI GEOGRAFICO-AMMINISTRATIVE	

TCL - Tipo di localizzazione

luogo di provenienza

PRV - LOCALIZZAZIONE GEOGRAFICO-AMMINISTRATIVA

PRVR - Regione	Emilia Romagna
PRVP - Provincia	MO
PRVC - Comune	Modena
PRVL - Localita'	MODENA

PRC - COLLOCAZIONE SPECIFICA

PRCT - Tipologia	scuola
PRCQ - Qualificazione	statale
PRCD - Denominazione	Accademia Atestina di Belle Arti
PRCC - Complesso monumentale di appartenenza	Convento di San Domenico
PRCS - Specifiche	via Belle Arti, 16

LA - ALTRE LOCALIZZAZIONI GEOGRAFICO-AMMINISTRATIVE**TCL - Tipo di localizzazione**

luogo di provenienza

PRV - LOCALIZZAZIONE GEOGRAFICO-AMMINISTRATIVA

PRVR - Regione	Emilia Romagna
PRVP - Provincia	MO
PRVC - Comune	Modena
PRVL - Localita'	MODENA

PRC - COLLOCAZIONE SPECIFICA

PRCT - Tipologia	scuola
PRCQ - Qualificazione	statale
PRCD - Denominazione	Istituto Statale d'Arte Adolfo Venturi
PRCC - Complesso monumentale di appartenenza	Convento di San Domenico
PRCS - Specifiche	via Belle Arti, 16

PRD - DATA

PRDU - Data uscita	1996/ 1997
---------------------------	------------

RO - RAPPORTO**ROF - RAPPORTO OPERA FINALE/ORIGINALE**

ROFF - Stadio opera	derivazione
ROFO - Opera finale /originale	dipinto
ROFS - Soggetto opera finale/originale	regno di Flora
ROFA - Autore opera finale /originale	Poussin Nicolas
ROFD - Datazione opera finale/originale	1630/ 1631
ROFC - Collocazione opera finale/originale	Germania/ Dresda/ Gemaldegalerie
ROFI - Inventario opera	

finale/originale	719
ROFR - Collocazione precedente	Germania/ Dresda/ Collezioni Sassonia
DT - CRONOLOGIA	
DTZ - CRONOLOGIA GENERICA	
DTZG - Secolo	sec. XVII
DTS - CRONOLOGIA SPECIFICA	
DTSI - Da	1677
DTSV - Validita'	post
DTSF - A	1693
DTSL - Validita'	ante
DTM - Motivazione cronologica	contesto
AU - DEFINIZIONE CULTURALE	
AUT - AUTORE	
AUTR - Riferimento all'intervento	inventore
AUTM - Motivazione dell'attribuzione	firma
AUTN - Nome scelto	Poussin Nicolas
AUTA - Dati anagrafici	1594/ 1665
AUTH - Sigla per citazione	00001844
AUT - AUTORE	
AUTR - Riferimento all'intervento	incisore
AUTM - Motivazione dell'attribuzione	firma
AUTN - Nome scelto	Audran Gérard
AUTA - Dati anagrafici	1640/ 1703
AUTH - Sigla per citazione	00001776
STT - STATO DELL' OPERA	
STTA - Stato	secondo stato su due
MT - DATI TECNICI	
MTC - Materia e tecnica	carta/ bulino/ acquaforte
MIS - MISURE	
MISR - Mancanza	MNR
MIF - MISURE FOGLIO	
MIFU - Unita'	mm.
MIFA - Altezza	402
MIFL - Larghezza	528
MIFV - Validita'	ca.
FIL - Filigrana	Filigrana non rilevata in quanto la stampa è fissata a un controfondo
CO - CONSERVAZIONE	
STC - STATO DI CONSERVAZIONE	

STCC - Stato di conservazione	discreto
STCS - Indicazioni specifiche	lacune integrate nel bordo in alto, abrasioni agli angoli, macchia grigia nell'angolo a destra
DA - DATI ANALITICI	
DES - DESCRIZIONE	
DESI - Codifica Iconclass	NR (recupero pregresso)
DESS - Indicazioni sul soggetto	Personaggi: Flora; Aiace; Clizia; Adone; Narciso; Smilax; Croco. Pianeti: Sole. Figure: amorini. Nudi femminili. Nudi maschili. Sculture: erma del dio Pan. Costruzioni: pergola. Animali: cani. Paesaggi: paesaggio montuoso; paesaggio boscoso. Decorazioni: festoni vegetali.
ISR - ISCRIZIONI	
ISRC - Classe di appartenenza	indicazione di responsabilità
ISRL - Lingua	latino
ISRS - Tecnica di scrittura	NR (recupero pregresso)
ISRT - Tipo di caratteri	corsivo
ISRP - Posizione	in basso a sinistra
ISRI - Trascrizione	N. Poussin pinx.
ISR - ISCRIZIONI	
ISRC - Classe di appartenenza	indicazione di responsabilità
ISRL - Lingua	latino
ISRS - Tecnica di scrittura	NR (recupero pregresso)
ISRT - Tipo di caratteri	corsivo
ISRP - Posizione	in basso a destra
ISRI - Trascrizione	Gravé par Gerard Audran avec prix/ aux 2. Piliers d'or
ISR - ISCRIZIONI	
ISRC - Classe di appartenenza	di titolazione
ISRL - Lingua	francese
ISRS - Tecnica di scrittura	NR (recupero pregresso)
ISRT - Tipo di caratteri	corsivo
ISRP - Posizione	in basso al centro
ISRI - Trascrizione	L'Empire de Flore/ Ou les Metamorphoses des personnes changées en fleurs. Aliax changé en Hyacinte marqué des deux premiers lettres de son nom. Cly tie en Girasol/ qui suit le Soleil. Adonis passe-fleur. Narcisse en une f l eur de son nom. Hyacinte en Hyacinte. Smilax et Crocus en petites fleurs ./
	La stampa traduce in controparte il noto dipinto di Poussin, oggi alla Galleria di Dresda. Il quadro era stato eseguito nel 1630-1631 per il nobile siciliano Fabrizio Valguarnera e fu acquistato a Parigi nel 1722 da un barone Le Plat per Augusto II, re di Polonia ed Elettore di Sassonia (Rosenberg-Prat 1994, p. 203 n. 44). Del dipinto sono note varie copie e una disegno preparatorio a Windsor. La composizione fu tradotta in controparte da Gerard Audran. La stampa è citata da Andresen (in Wildestein 1962, n. 391). Wildestein (1955, p. 284 n.

NSC - Notizie storico-critiche

137) la data verso il 1680, mentre Davies e Blunt (1962, p. 214) nelle loro aggiunte a Wildestein ricordano che la stampa figura già nella lista delle opere in vendita presso la bottega di Audran intorno al 1684-1693. Per la datazione un indizio è offerto dall'indirizzo editoriale dell'incisore. L'insegna "aux Deux piliers d'or" fu assunta da Audran verso il 1677, quando l'incisore lasciò il prece dente al loggio ai Gobelins (Preaud, Casselle, Grivel, Le Bitouzé, 1987, p. 34). La matrice si conserva alla Calcografia del Louvre. Si conoscono due stati: il primo avanti lettera (è l'unico ricordato da Le Blanc e da R.A. Weigert); il secondo, con lettera e l'indicazione dell'inventore e dell'incisore con l'indirizzo "aux 2 piliers d'or", è descritto da Wildestein (1955, p. 284).

TU - CONDIZIONE GIURIDICA E VINCOLI**CDG - CONDIZIONE GIURIDICA**

CDGG - Indicazione generica	proprietà Ente pubblico territoriale
CDGS - Indicazione specifica	Istituto Statale d'Arte Adolfo Venturi
CDGI - Indirizzo	via dei Servi, 21 -41100 Mo/Modena

DO - FONTI E DOCUMENTI DI RIFERIMENTO**FTA - DOCUMENTAZIONE FOTOGRAFICA**

FTAX - Genere	documentazione allegata
FTAP - Tipo	fotografia b/n
FTAN - Codice identificativo	SPSAE MO CCCXX 81

BIB - BIBLIOGRAFIA

BIBX - Genere	bibliografia specifica
BIBA - Autore	Joubert F. E.
BIBD - Anno di edizione	1821
BIBH - Sigla per citazione	00002455
BIBN - V., pp., nn.	t. I p. 184

BIB - BIBLIOGRAFIA

BIBX - Genere	bibliografia specifica
BIBA - Autore	Nagler G. K.
BIBD - Anno di edizione	1835-1852
BIBH - Sigla per citazione	00002164
BIBN - V., pp., nn.	v. I p. 184

BIB - BIBLIOGRAFIA

BIBX - Genere	bibliografia specifica
BIBA - Autore	Le Blanc C.
BIBD - Anno di edizione	1854-1888
BIBH - Sigla per citazione	00002456
BIBN - V., pp., nn.	t. I p. 94 n. 94

BIB - BIBLIOGRAFIA

BIBX - Genere	bibliografia specifica
BIBA - Autore	Robert-Dumesnil A. P. F.
BIBD - Anno di edizione	1835-1871

BIBH - Sigla per citazione	00002450
-----------------------------------	----------

| **BIBN - V., pp., nn.** | v. IX pp. 270-271 n. 58 |

BIB - BIBLIOGRAFIA

BIBX - Genere	bibliografia specifica
----------------------	------------------------

BIBA - Autore	Weigert R. A.
BIBD - Anno di edizione	1939
BIBH - Sigla per citazione	00002477
BIBN - V., pp., nn.	v. I p. 131 n. 45

BIB - BIBLIOGRAFIA

BIBX - Genere	bibliografia specifica
----------------------	------------------------

BIBA - Autore	Wildenstein G.
BIBD - Anno di edizione	1955
BIBH - Sigla per citazione	00002473
BIBN - V., pp., nn.	pp. 284-285 n. 137
BIBI - V., tavv., figg.	f. p. 284

BIB - BIBLIOGRAFIA

BIBX - Genere	bibliografia specifica
----------------------	------------------------

BIBA - Autore	Wildenstein G.
BIBD - Anno di edizione	1962
BIBH - Sigla per citazione	00002424
BIBN - V., pp., nn.	p. 192 n. 391

BIB - BIBLIOGRAFIA

BIBX - Genere	bibliografia specifica
----------------------	------------------------

BIBA - Autore	Davies M./ Blunt A.
BIBD - Anno di edizione	1962
BIBH - Sigla per citazione	00002437
BIBN - V., pp., nn.	p. 214 n. 137

AD - ACCESSO AI DATI

ADS - SPECIFICHE DI ACCESSO AI DATI

ADSP - Profilo di accesso	1
----------------------------------	---

| **ADSM - Motivazione** | scheda contenente dati liberamente accessibili |

CM - COMPILAZIONE

CMP - COMPILAZIONE

CMPD - Data	2008
--------------------	------

CMPN - Nome	Nigrelli G.
FUR - Funzionario responsabile	Ferriani D.
FUR - Funzionario responsabile	Giordani N.

RVM - TRASCRIZIONE PER INFORMATIZZAZIONE

RVMD - Data	2008
--------------------	------

| **RVMN - Nome** | Ferriani D. |

AGG - AGGIORNAMENTO - REVISIONE

AGGD - Data	2008
AGGN - Nome	ARTPAST
AGGF - Funzionario responsabile	NR (recupero pregresso)
AN - ANNOTAZIONI	
OSS - Osservazioni	l'esemplare reca al verso il numero 1134 a penna e 49